


Anfangen (: aufhören)
für Violin in Bratschenstimmung
ppp
von Peter Ablinger

ANMERKUNGEN UND LEGENDE

SCORDATURA: 

- ⊕ SECCO, ALLE SAITEN DÄMPFEN
- || BOGEN AUF DIE SAITE(N) DRÜCKEN
- | FEST GEGRIFFEN
- ⊗ HALB-FEST
- ∩ LOSE GEGRIFFEN: WENN NICHT AUSDRÜCKLICH DAS RESULTAT EINES SOLCHEN GRIFFES ANGEZEIGT IST, IST GRUNDSÄTZLICH EINE MISCHUNG AUS FLAGEOLETT-, GERÄUSCH- UND GRIFFKLANG GEMEINT.
JE NACH STRICHART UND -STELLE IST DAS ERGEBNIS MEHR ODER WENIGER GERÄUSCHHAFT, MEHR ODER WENIGER FLAGEOLETTKLANG, MEHR ODER WENIGER GRIFFKLANG

- s.p.m. GANZ AM STEG
- s.p. AM STEG
- o. ORDINARIO
- t. TASTO
- t.12 TASTO MOLTO (ETWA AN DER DÜDZEHN DER SAITE STREICHEN)
- am Griff NAH AM GRIFF STREICHEN

↑ LÄNGS STREICHEN: s.p. → tasto(12)

↓ " " : t.12 → s.p.

→ SCHRÄG STREICHEN

← ZU LANGSAM STREICHEN (JE NACH DYNAMIK AUCH:

⇐ ZU FESTER BOGEN)

⇐

→ ZU SCHNELL STREICHEN (ZU VIEL BOGEN, ODER

⇒ RELATIV ZUR DYNAMIK AUCH: ZU

⇒ WENIG DRUCK)

T, L AUF DER ZARGE STREICHEN (RECHTE ZARGE, LINKE ZARGE)

✗ NICHT SCHNELL;
EIN ZEITWERT AUSSERHAUS DES TEMPO
(KOMMT ALSO ZUM TEMPO HINZU, VERLANGSAMT ES);
EIN WERT DER JEWEILS SO LANGE DAUERT BIS DAS
GEFORDERTE EREIGNIS ZUR GELTUNG KOMMT (KANN
DAHER AUCH ZIEMLICH LANGE DAUERN)

✗ SCHNELL

VENZA MISURA: OHNE TAKT; DAHER OHNE DURCHGEHENDEN
PULS; "STRENG" GEZÄHLTE DAUERN, EINE NACH DER
ANDEREN *; OHNE RÜCKSICHT AUF DIE SUMME DIESER
DAUERN: 4 VIERTEL ERGEBEN NICHT KEINEN
1/4 TAKT!


DIE TEMPI UND DIE DAUERN INSGESAMT
KÖNNEN AUCH ALS RELATIV BETRACHTET WERDEN.
DAHER, SIE KÖNNEN TRANSPONIERT WERDEN.
ES KÖNNEN ABER NUR ALLE TEMPI GEMEINSAM
TRANSPONIERT WERDEN; DIE RELATIONEN MÜSSEN
ERHALTEN BLEIBEN.

* (ENTSTEHENDES "RUBATO" DURCH SCHWIERIGKEITEN
- GRIFFWECHSEL - ZULASSEN; TONDAUERN SELBST
EXAKT AUSHALTEN.
↳ KANN UNTER UMSTÄNDEN VIEL ZEIT BEDEUTEN
[ANALOG ✗])

DIMITRIOS POLISOIDIS GEWIDMET

PETER ABLINGER, WALDHÄUSEN, 30.12.91

NOTES

SCORDATURA: 

♩ SECCO, ALL STRINGS MOTTED

|| PRESS BOW ON STRINGS

↓ NORMAL TOUCH (OF FINGER)

✗ LIGHT TOUCH

♀ LOOSE TOUCH: IF THERE IS NO RESULTING SOUND GIVEN A MIX OF HARMONICS, NOISE AND LOCAL SOUND (TOUCH) IS INTENDED.

DEPENDING ON KIND AND PLACE OF BOWING, THE RESULT WILL BE MORE OR LESS NOISELIKE, MORE OR LESS FLAGEOLETT SOUND, MORE OR LESS LOCAL SOUND.

s.p.m. SUL PONTICELLO MOLTO

s.p. SUL PONTICELLO

o. ORDINARIO

t. TASTO

t. 12 BOWING AT THE TWELFTH OF THE STRING

am Griff BOWING CLOSE TO FINGERING

↑ ALONG THE STRING WITH BOW: s.p. → tasto (12)

↓ - " - : t. 12 → s.p.

↗ OBLIQUE BOWING

← TOO SLOW BOWING (OR, DEPENDING ON DYNAMIC ALSO: TOO TIGHT, TOO MUCH PRESSURE)

←

←

→ TOO FAST BOWING (TOO MUCH BOW OR, DEPENDING ON DYNAMICS ALSO: TOO LITTLE PRESSURE)

→

→

T, L BOW ON WOODEN SIDE (RIGHT SIDE, LEFT SIDE)

✗ NOT FAST;

A DURATION OUT OF TIME

(IS ADDED TO TIME, SLOWS IT DOWN);

A VALUE LASTING AS LONG AS THE ACTUAL EVENT NEEDS (THEREFORE ALSO CAN LAST RATHER LONG)

✗ FAST

JENZA MISURA: WITHOUT BEAT; THEREFORE WITHOUT ONGOING PULSE; STRAIGHT COUNTED DURATIONS; ONE AFTER ANOTHER *; DON'T CARE ABOUT THE SUM OF THESE DURATIONS: 4 BEATS MUST NOT TOTAL A 4 BEAT BAR!

IN GENERAL THE TEMPOS AND DURATIONS MAY BE ALSO CONSIDERED RELATIVE. WHAT MEANS, THEY CAN BE TRANSPOSED. BUT TRANSPOSIBLE ARE ONLY ALL TEMPOS TOGETHER; THE PROPORTIONS MUST REMAIN.

*

(ALLOW "RUBATO" BY DIFFICULTIES (POSITION CHANGES); KEEP DURATIONS OF TONES EXACTLY!, BUT ADD NECESSARY TIME BETWEEN TONES.

) MAY SIGNIFY A LOT OF TIME (IF NECESSARY; COMPARE ✗))

DEDICATED TO DIMITRIOS POLISOIDIS

PETER ABLINGER, WALDHANSEN, 30.12.97

ANFANGEN (:AUFHÖREN)

German Indications in the Score, translated
(1/1 means Page 1/System 1, etc.)

1/1
streng
strict
grob
rough
immer Abstrich; immer alle Saiten dämpfen in den Pausen
always down-bow; always mute all strings during pauses

1/4
(langsamer)
(slower)
1/4, 1/5
streng
strict

2/3
(ganz auf dem Griffbrett)
right on fingerboard

2/6
langsamer
(slower)
auf der Zarge streichen
bow at side of instrument (on wood)

3/2
(Zarge)
(side)
fast Bogenstillstand/zitternd
almost standstill of bow/trembling

3/5
*** Zarge streichen ("p") und Saite nur leicht mitberühren**
side bowing ("p") while string is touched only slightly
(zitternd)
(trembling)

4/1
grob
rough
fast stillstehend
almost standing still
langsamer
slower
Streichgeräusch, kein Bogendruck
bowing noise, without bow pressure

4/2
flüchtig
fleeting
langsamer
slower

4/6
*** Bogen bleibt auf der Saite stehen**
bow stands still on string
**** rascher Fingerwechsel auf gleicher Tonhöhe (= kleine Schwankungen)**
fast change of fingerings on the same pitch (= small fluctuations)

5/2
fast Stillstand (Bogenspitze)
almost standstill, (head of the bow)

6/3
längs streichen
longitudinal bowing

8/1
die forte-Töne immer im Abstrich; grob
the forte-tones always as down-bow; rough
langsamer
slower
alle Saiten dämpfen
mute all strings

8/2
alle Saiten dämpfen
mute all strings

8/3
(gilt nur für f-Klänge)
(valid only for f-sounds)

8/4
Strichstelle ist e
position of bow is e
ein ganzer rascher Bogenstrich, ganz ohne Druck
one full bow, entirely without pressure

8/5
(gilt nur für ff-Klänge)
(valid only for ff-sounds)
wie vorher
as before

8/6
*** etwas kratzend**
somewhat scratching

9/1
wie vorher
as before

9/4
flüchtig
fleeting

9/6
*** sehr rasch streichen bei wenig Druck**
very fast bowing with little pressure
**** zu langsam streichen**
too slow bowing

10/5
am Sattel streichen [Griff](Resultat)
bow on saddle [fingering] (result)

12/1
(senza misura: einzeln)
(senza misura: single)
grob
rough

12/2
pizz, stumpf, secco
pizz, blunt, secco
Saite halbfest drücken, die anderen gedämpft
touch string half-tight, other strings muted

12/3
pizz, stumpf
pizz, blunt
wie vorher
as before

12/6
*** schräg streichen: im Abstrich von s.p. zu t.12**
diagonal bowing: down bow from s.p. to t.12
**** zu starker Druck**
too strong pressure

13/2
fast nur Geste
almost only gesture
[die gesamte Bogenlänge in kürzester Zeit, fast ohne Berührung der Saiten; immer U]
[the entire length of bow in shortest time, almost without touching the strings; always U]

pizz, stumpf
pizz, blunt
wie vorher
as before

13/3
[Bogen fest auf die Saite pressen (am Frosch) einzelne Knackse durch minimale Bewegung des Bogens; die anderen Saiten gedämpft]
[press bow hard on string (at frog) single cracks by minimal movement of the bow; other strings muted]

14/3
ganz am Steg/nur Streichgeräusch, kein Ton
entirely on bridge/only bow-noise, no tone
linke Zarge mitberühren
also touch left side of corpus

14/4
(ohne Zarge)
(without side)

15/1
(immer bei f)
(always on f)

17/3
ganz am Steg
entirely on bridge
am Griff streichen
bow near fingering

17/4
ganz am Steg
entirely on bridge

18/1
streng
strict
grob
rough

19/6
Griff
fingering

20/1, 20/2
am Griff
near fingering